Ravellotime
REPORT QUOTIDIANO dell'AZIENDA AUTONOMA di SOGGIORNO e TURISMO di RAVELLO
anno I n. 95 — www.ravellotime.it info@ravellotime.it phone: +39 089 857096 — VENERDÌ 2 SETTEMBRE 2005 SAN MOSÈ

Ravello Azienda Autonoma Soggiorno e Turismo

L'altro NOVECENTO

Doppio appuntamento con la musica: alle ore 18 a Scala il Laboratorio corale di San Pietro a Majella presenta brani di Carosone, Charles e Gershwin; alle 19,30, invece, è di scena il Coro Polifonico Universitario diretto da Antonio Spagnolo

La formazione nasce all'interno del corso di Musica Corale e Direzione di coro del Conservatorio San Pietro a Majella di Napoli, come organismo di supporto alle esercitazioni didattiche ed alle produzioni concertistiche. Guidato da Carlo Mormile, docente del corso, il Laboratorio Corale ha un repertorio capace di spaziare dalla musica rinascimentale al Novecento non solo storico, con una particolare predilezione per quei brani rielaborati per coro dagli stessi allievi del corso accademico. Un ensemble, insomma, non rigidamente ingabbiato nei ristretti confini che delimitano il genere colto o popolare. Il concerto proposto, dal titolo L'altro Novecento, è conseguenza del lavoro didattico svolto all'interno del corso. Gli allievi hanno arrangiato brani nati per organici differenti, con risultati spesso sorprendenti. Attenzione speciale viene rivolta alla produzione extracolta di autori come Ray Charles, Ennio Morricone, George Gershwin, ma anche a brani della tradizione napoletana con un excursus breve che va da Denza a Carosone.

This ensemble originates in the course of Choral music and Choral conducting at the Conservatorio San Pietro a Majella di Napoli, as part of the teaching and concert production. Under the guidance of Carlo Mormile, the Choral Laboratory has a repertoire which ranges from the Renaissance to the 20th century, and features pieces for choir which have been re-elaborated by the pupils taking the course. It is thus an ensemble which escapes the rigid categories of highbrow and popular music. This concert derives from the work done during the course. Pupils have arranged pieces composed for different formations, often with remarkable results. They pay particular attention to the offbeat production of such authors as Ray Charles, Ennio Morricone, George Gershwin, and also to songs in the Neapolitan tradition, featuring Denza and Carosone.

Nel montaggio: Ray Charles, Ennio Morricone e Renato Carosone

agenda & appuntamenti

VENERDÌ 2 SETTEMBRE
HOTEL RUFOLO, ORE 12,30

Incontro con i musicisti
Salvatore Accardo,
Bruno Giuranna, Antonio Meneses

SABATO 3 SETTEMBRE –
AUDITORIUM DI VILLA RUFOLO,
ORE 10.00 – 13.00; 16.00 – 18,30

Seminario Etica & Business

SABATO 3 SETTEMBRE –
VILLA RUFOLO, ORE 21,15

Musica insieme

passeggiate musicali

VENERDÌ 2 SETTEMBRE – *SCALA PIAZZETTA DI MINUTA, ORE* 18,00

L'altro Novecento
LABORATORIO CORALE SAN PIETRO A MAJELLA
direttore: CARLO MORMILE

Musiche di Luigi Denza, George Gershwin, Renato Carosone, Ray Charles, Ennio Morricone

In collaborazione con il Conservatorio "San Pietro a Majella" di Napoli

Da Willaert a Mozart con il Coro Polifonico Universitario

Il concerto inizia con O dolce vita mia di Adrian Willaert, compositore fiammingo vissuto a cavallo fra il XV e il XVI secolo, che dette un notevole contributo allo sviluppo del mottetto e del madrigale; in questo brano un giovane innamorato esprime in un antico linguaggio "napolitano" il suo dolore per le dure parole dell'amata ("Che t'aggio fatto che mi minacci ogn'hor con tue parole") segue

passeggiate musicali

VENERDÌ 2 SETTEMBRE

DUOMO DI SCALA, ORE 19,30

CORO POLIFONICO UNIVERSITARIO

direttore: ANTONIO SPAGNOLO

ADRIAN WILLAERT, O dolce vita mia
JOHN WILBYE, Adieu, sweet Amaryllis
FILIPPO AZZAIOLO, Sentomi la formicula
ORLANDO DI LASSO, O occhi, manza mia; Matona mia cara
PAUL HINDEMITH, Un cygne
HENRY ALDRICH, Tom Jolly's nose
JOHN FARMER, Fair Nymphs
WOLFGANG AMADEUS MOZART, Essen trinken das erhält
ANTONIO SALIERI, Viva viva la bottiglia; Son confusa pastorella
ORLANDO DI LASSO, Olà, o che bon eccho!
STEFANO BUSIELLO, Esthermitmuschel; Stravko; Perlmuttschnecke

Ingresso libero

segue

Di John Wilbye, musicista inglese vissuto fra Cinque e Seicento, è il secondo brano dedicato alla bellezza di Amarilli. Sentomi la formicula è la divertente composizione tratta dalla raccolta "Villotte del fiore" di Filippo Azzaiolo. Di Orlando di Lasso, uno dei grandi maestri della polifonia, vissuto a Napoli fra il 1549 e il 1552 sono O occhi manza mia e Matona mia cara; in quest'ultima un lanzichenecco ubriaco esprime, in un italiano deturpato ("Matona mia cara mi follere canzon"), il suo audace corteggiamento verso la donna amata. Si passa al Novecento con Paul Hindemith, musicista tedesco che si coloca quale progressivo restauratore della tradizione tedesca. Segue un divertente canone a tre voci di Henry Aldrich, vissuto fra Sei e Settecento, nel quale si racconta delle caratteristiche e delle "imprese" del naso di Tom Jolly. John Farmer, compositore nato nel 1601, è l'autore di Fair Nymphs. Si passa quindi a due canoni di carattere...enogastronomico: Essen trinken das erhalt di Mozart, gioiosa composizione nella quale si sottolinea il fondamentale ruolo del vino nella vita dell'uomo, e Tourdion, antico brano francese di autore anonimo, dove il coro, iniziando a mezza voce, pian piano cresce fino all'esplosione finale, come in uno stato di felice ebbrezza. Viva viva la bottiglia è un allegro canone a tre voci maschili di Antonio Salieri, cui fa da contrappunto Son confusa pastorella, a tre voci femminili. Una particolare composizione di Orlando di Lasso, Oh, che bon eccho, mostra l'effetto dell'eco provocato da due gruppi di coristi in diverse parti della sala.
Infine le composizioni di Stefano Busiello, scritte per il CPU di Napoli, prevedono una componente elettronica che si affianchi al coro e al pianoforte. Il linguaggio elettronico, in cui non esiste né armonia né melodia e i concetti di suono e di ritmo sono completamente stravolti, è contrapposto al canto corale, svolto in un contesto quasi tonale.

The concert begins with O dolce vita mia by Adrian Willaert, a Flemish composer who lived at the turn of the 16th century and made a significant contribution to the development of the motet and madrigal; in this piece a young lover expresses in ancient Neapolitan his pain at the harsh words of his beloved ("Che t'aggio fatto che mi minacci ogn'hor con tue parole"). The second piece is by John Wilbye, English composer from the turn of the 17th century, and is dedicated to the charms of Amarillis. Sentomi la formicula is the entertaining piece taken from "Villotte del fiore" by Filippo Azzaiolo. Orlando di Lasso, one of the masters of polyphony who lived in Naples between 1549 and 1552, contributes O occhi manza mia and Matona mia cara; in the latter a drunken lansquenet gives tongue in a very approximate Italian ("Matona mia cara mi follere canzon") to his bold courtship of his beloved. Paul Hindemith is a 20th century German musician who gradually restored the German musical tradition. This is followed by a lively three voice canon by Henry Aldrich, who lived at the turn of the 18th century, narrating the deeds of Tom Jolly's nose. John Farmer, born in 1601, is the author of Fair Nymphs, after which we have two drinking songs: Essen trinken das erhalt by Mozart, a joyous celebration of the place of wine in the life of a man, and Tourdion, an ancient anonymous French piece which, from a beginning sottovoce, slowly reaches an explosive, bibulous conclusion. Viva viva la bottiglia is a light hearted canon for three male voices by Antonio Salieri, offset by Son confusa pastorella, for three female voices. An unusual composition by Orlando di Lasso, Oh, che bon eccho, plays with echo effects produced by two groups singing apart.. The compositions of Stefano Busiello were written for the CPU di Napoli. The electronic language, devoid of harmony and melody and in which the concepts of sound and rhythm are completely distorted, is set against the choral part which is virtually tonal.

Il **Coro Polifonico Universitario** (CPU) di Napoli è fondato nel 1992 da Joseph Grima. Composto da circa settanta elementi tra studenti (anche stranieri del progetto ERASMUS), professori e personale non docente delle cinque Università di Napoli, ha in Antonio Spagnolo il suo Direttore, oltre che Direttore artistico dell'associazione.
Il CPU è inserito nell'Albo delle Associazioni di elevato valore culturale della Regione Campania. Dal 1993, ha tenuto numerosi concerti di musica sacra e profana: ha cantato, con le orchestre Nuova Scarlatti e il Discantus Ensemble a Napoli e ed in altre città italiane; ha registrato per la ZDF in Germania; per il Maggio dei Monumenti 1999 ha eseguito la Messa in Do minore di Paisiello; ha inoltre eseguito la prima versione moderna della Missa Pastoralis di Durante.
Nel Novembre 2000 ha partecipato, con altri Cori Universitari provenienti da tutto il mondo, al concerto in occasione del Giubileo delle Università. Nel 2001 si è esibito in occasione della Giornata Mondiale della Cultura Universitaria. Ha partecipato all' XI International Festival of Advent and Christmas Music svoltosi a Praga dal 30 novembre al 2 dicembre 2001, aggiudicandosi la medaglia di bronzo.

The Coro Polifonico Universitario (CPU) of Naples was founded in 1992 by Joseph Grima. It comprises about seventy members including students and teaching and administrative staff from the city's five universities. Its conductor is Antonio Spagnolo, who is also Artistic Director of the Association. The CPU has given numerous concerts of sacred and profane music. It has sung with the Orchestra Nuova Scarlatti and Discantus Ensemble in Naples and other Italian cities. It has recorded for ZDF in Germany and, in 1999, it performed the Mass in C minor by Paisiello in Naples; it has also given the first modern version of the Missa Pastoralis by Durante. In November 2000 it participated in a concert for the Universities Jubilee. In 2001 it appeared in the World Day for University Culture and participated in the International Festival of Advent and Christmas Music in Prague, carrying off the bronze medal.

Antonio Spagnolo

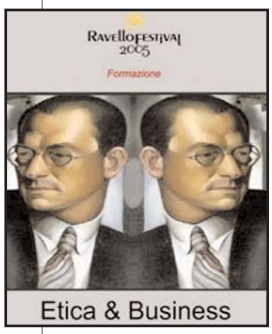
Diplomato in Canto, ha compiuto gli studi di Composizione e Direzione corale con il maestro Enrico Buondonno. Ha partecipato ai corsi di direzione "Goitre" e ai seminari del gruppo "Pro Cantione Antiqua" di Londra. Dal 1984 dirige il coro Ensemble Vocale di Napoli, con il quale ha vinto il Concorso Internazionale "Guido D'Arezzo" e per due volte la Rassegna Internazionale di canto corale di Alghero. Ha collaborato con De Simone, Florio, Accardo, Clemencic, Maag, Pradella, Spivakov. Ha preso parte alle stagioni concertistiche della RAI di Napoli, dell'Associazione "Scarlatti" di Napoli e dello Sferisterio di Macerata. Ha collaborato con l'Orchestra del Teatro alla Scala alla realizzazione del Requiem di Mozart. Nel novembre 1998 ha diretto la Messa di Santa Cecilia di Scarlatti in prima esecuzione napoletana alla guida dei Professori dell'Orchestra Scarlatti. Dal novembre 1999 è Direttore artistico del Coro Polifonico Universitario e dal 2002 Direttore artistico del Concorso Corale Internazionale "Napolifestival - Voci nel Sole".

With a diploma in Singing, he studied Composition and Choral conducting with Enrico Buondonno. He took part in the conducting courses "Goitre" and seminars held by "Pro Cantione Antiqua", Londron. Since 1984 he has conducted the Ensemble Vocale di Napoli, winning the Concorso Internazionale "Guido D'Arezzo" and, twice, the Rassegna Internazionale di Alghero. He has collaborated with De Simone, Florio, Accardo, Clemencic, Maag, Pradella, Spivakov. He has appeared in the concert seasons of the RAI di Napoli, Associazione "Scarlatti" di Napoli and Sferisterio di Macerata. He has collaborated with the Orchestra del Teatro alla Scala on Mozart's Requiem. In November 1998 he conducted Scarlatti's Missa Sanctae Caeciliae in its première in Naples. Since November 1999 he has been Artistic Director of the Coro Polifonico Universitario and since 2002 Artistic Director of the Concorso Corale Internazionale "Voci nel Sole".

In alto, due immagini del Coro Polifonico Universitario. Sopra, Antonio Spagnolo

agenda & appuntamenti

ravello festival



formazione

SABATO 3 SETTEMBRE – *AUDITORIUM DI VILLA RUFOLO, ORE* 10.00 – 13.00; 16.00 – 18,30

Seminario Etica & Business

PINA AMARELLI responsabile Relazioni istituzionali Amarelli Liquerizia
ELIO BORGONOVI ordinario di Economia delle aziende dell'Università Bocconi di Milano
DOMENICO DE MASI ordinario di sociologia del lavoro dell'Università La Sapienza di Roma
NICOLETTA FIORUCCI consigliere di amministrazione della Fiorucci
MARCO LAZZONI amministratore delegato Volvo Italia
ANTONELLO LUPO avvocato, partner Norton Rose
GIUSEPPE MUSSARI presidente della Fondazione Monte dei Paschi di Siena
LORENZO SACCONI ordinario di Etica economica dell'Università di Trento

Ingresso libero su prenotazione

In alto a sinistra, il manifesto del seminario Etica & Business

arti visive

Dall'alto verso il basso, Salvatore Accardo; il quintetto Bibiena; Sarah Jane McMahon. A sinistra, Oliviero Toscani a Ravello. Sotto, Don McCullin al lavoro a Villa Rufolo

FINO AL 10 SETTEMBRE
CAPPELLA DI *VILLA RUFOLO*
ORE 10,00–13,00;16,00–21,00
BIANCO E NERO A COLORI
Mostra fotografica di Oliviero Toscani
Organizzata con la Soprintendenza per i Beni Architettonici e per il Paesaggio, per il Patrimonio storico, artistico e etnoantropologico di Salerno e Avellino – Ingresso libero

FINO AL 7 SETTEMBRE *VILLA RUFOLO ORE 9,00 –21,00*
GUERRA E PACE Mostra fotografica di Don McCullin
Biglietto d'ingresso alla Villa

chiesa

DUOMO
ORE 8,00–10,30;19,30
festivi ORE 19,30 feriali

CHIESA SAN FRANCESCO
ORE 12,00 festivi
ORE 18,30 feriali

VENERDÌ 2 SETTEMBRE – *HOTEL RUFOLO, ORE* 12,30

Incontro con i musicisti Salvatore Accardo, Bruno Giuranna, Antonio Meneses

In collaborazione con Accademia Chigiana di Siena
Ingresso libero

3 SETTEMBRE *SABATO VILLA RUFOLO, ORE 21.15*

Musica Insieme
violinista: SALVATORE ACCARDO
violista: BRUNO GIURANNA
violoncellista: ANTONIO MENESES
allievi dell'Accademia Chigiana di Siena:
LINUS ROTH (violino);
ELISABETTA CHIAPPO e DANIEL PALMIZIO (viola);
TATJANA UHDE (violoncello)

In collaborazione con Accademia Chigiana di Siena
Prove aperte al pubblico dalle ore 11,00 alle 13,00
Posto unico euro 15

4 SETTEMBRE *DOMENICA VILLA RUFOLO, ORE 21.15*

Musica Insieme
violinista: SALVATORE ACCARDO
violista: BRUNO GIURANNA
violoncellista: ANTONIO MENESES
allievi dell'Accademia Chigiana di Siena:
LINUS ROTH (violino);
ELISABETTA CHIAPPO e DANIEL PALMIZIO (viola);
TATJANA UHDE (violoncello)

In collaborazione con Accademia Chigiana di Siena
Prove aperte al pubblico dalle ore 11,00 alle 13,00
Posto unico euro 15

9 SETTEMBRE *VENERDÌ VILLA RUFOLO, ORE 21.15*

From Vienna to Broadway: un viaggio tra operetta e musical americano
soprani: SARA JANE MCMAHON, MICHELLE SERRANO–MORITZ, MARSHA THOMPSON
tenore: GASTON RIVERO
baritono: ADELMO GUIDARELLI
pianista: CHRISTOPHER COOLEY

Posto unico euro 10

10 SETTEMBRE *SABATO VILLA RUFOLO, ORE 21.15*

Est – Ovest
violinista: FRANCESCO D'ORAZIO
pianista: GIAMPAOLO NUTI

Posto unico euro 15

16 SETTEMBRE *VENERDÌ VILLA RUFOLO, ORE 21.15*

Don Chisciotte: un eroe contro
ENSEMBLE SPECULUM

Posto unico euro 15

17 SETTEMBRE *SABATO VILLA RUFOLO, ORE 21.15*

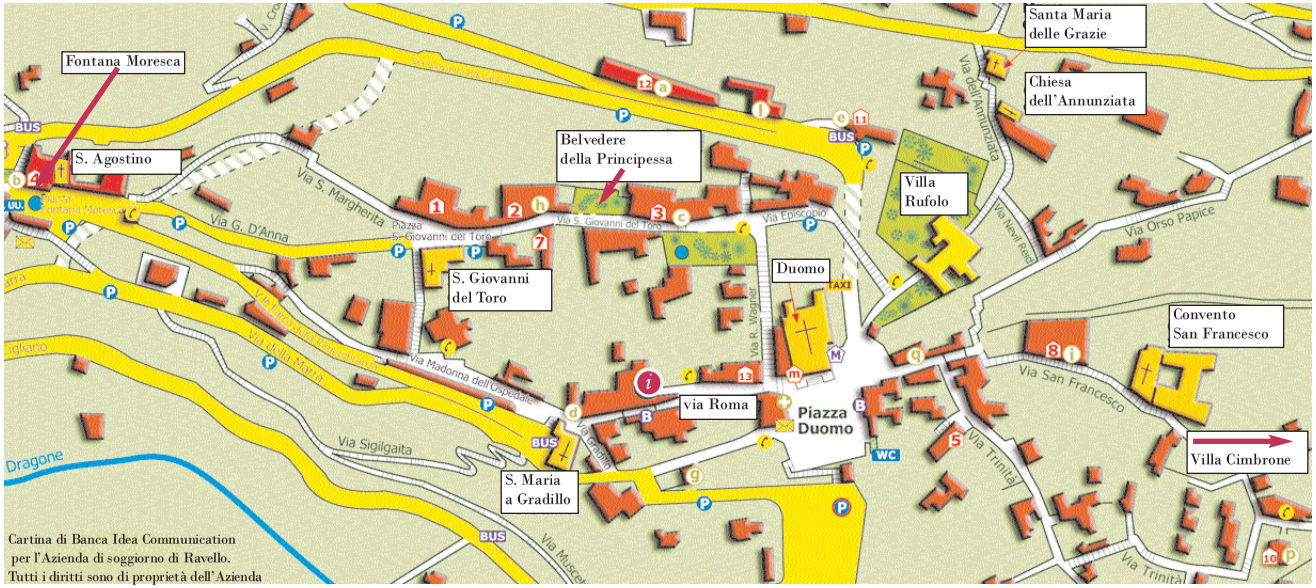
pianista: EMANUELE ARCIULI

Posto unico euro 15

18 SETTEMBRE *DOMENICA VILLA RUFOLO, ORE 21.30*

Allegro, non troppo
QUINTETTO BIBIENA

Posto unico euro 15



Cartina di Banca Idea Communication per l'Azienda di soggiorno di Ravello.
Tutti i diritti sono di proprietà dell'Azienda

informazioni & indirizzi

servizi

Azienda autonoma di soggiorno e turismo - Information bureau
via Roma 18bis - ph 089857096
fax 089 857977
Farmacie
Farmacia Russo- Piazza Duomo
ph 089 857189
Farmacia San Lorenzo
Scala, P.zza Municipio, 15
ph 089 857322
Carabinieri
Via Roma, 1 - ph 089 857150
Polizia Stradale
Numero Nazionale - tel. 113
Polizia Municipale
P.zza Fontana - ph 089 857498
Municipio
Via S. Giovanni del Toro, 1 -
ph 089 857122
Banche
Banca della Campania
Via Roma, 15 - ph 089 857872
Monte dei Paschi di Siena
P.zza Duomo, 6 - ph 089 857120
Poste
Via G. Boccaccio 18
ph 0898586611

Presidio Ospedaliero
loc. Castiglione, via Civita 40
118
- Emergenza
- Primo soccorso
- Camera iperbarica
- Farmacia
- Veterinaria
- Pronto soccorso

trasporti

Taxi p. Duomo ph 089858000
Parcheggio ovest p.Duomo
Bus stop via Boccaccio
Bus stop loc. Gradillo

hotel & ricettività

Hotel Caruso***
Via S. Giovanni
Del Toro, 2
ph 089 858801
www.hotelcaruso.com
Palazzo Sasso ***
Via S. G. del Toro, 58
ph 089 818181
www.palazzosasso.com
Palumbo Palazzo Confalone ***
Via S. Giovanni
Del Toro, 16
ph 089 857244
www.hotelpalumbo.it
Hotel Bonadies **
P. zza Fontana Moresca, 5
ph 089 857918
www.hotelbonadies.it
Hotel Giordano**
Via Trinità, 14
ph 089 857255
www.giordanohotel.it
Hotel Marmorata**
Via Bizantina, 3
(loc. Marmorata)
ph 089 877777
www.marmorata.it
Palumbo Residence **
Via S. G. del Toro, 16 -
ph 089 857244
www.hotelpalumbo.it
Hotel Rufolo **
Via S. Francesco, 1
ph 089 857133
www.hotelrufolo.it
Hotel Toro *
via R. Wagner 3
ph 089 857211
Villa Cimbrone **
Via S. Chiara, 26
ph 089 857459
www.villacimbrone.it
Hotel Villa Maria **
Via S. Chiara, 2
ph 089 857255
www.villamaria.it
Hotel Garden *
Via Boccaccio, 4
ph 089 857226
www.hotelgarden ravello.it
Hotel Graal *
Via della Repubblica, 8
ph 089 857222
www.hotelgraal.it
Hotel Villa Amore **
Via dei Fusco, 4
ph 089 857135
Villa San Michele *
Via Carusiello, 2
(loc. Castiglione)
ph 089 872237
www.hotel-villa sanmichele.it

Affittacamere - Case
Boccaccio
Via G. Boccaccio, 19
ph 089 857194
Salvatore
Via della Repubblica, 2
ph 089 857227
Sullutrone
Via Lacco, 5
ph 089 857147
Amato Nicola
Via Monte Brusara
ph 089 858107
Amato Stefania
Via Roma, 54
ph 089 857169
Antica Porta
Via Roma
ph 089 463525
Cappotto Giuseppe
Via Loggetta, 13
ph 089 873344
Civale Claudia
Via Civita, 19
ph 089 871972
Di Lieto Mariarosaria
Via Lacco, 50
ph 089 8736082
Esposito Francesco
Via San Trifone
ph 089 857321
Il Giardino dei Limoni
Via Casanova, 3
ph 089 858168
La Casarella
Via dei Fusco, 13
ph 089 857298
La Principessa
Via S. G. del Toro, 11
ph 089 857107
La quiete
Via San Martino
ph 089 8736082
La Pergola
Via Monte Brusara, 20
ph 328 1803712
Lo Scarpariello
Via Carusiello 32/34
(loc. Castiglione)
ph 089 872237
Lucibello Mosè
Via Roma ph 089 857076
Ruocco Cristina
Via Monte Brusara
ph 089 858017
Sorrentino Pasquale
Via della Repubblica, 9
ph 089 858576
Villa Angelo
Via Loggetta, 25
ph 081 426876
Villa Rosa
Via Valle del Dragone
ph 348 3196669

Residence - Agriturismo
Residence Le Villette
Via G. D'Anna, 44
ph 089 857332
Agriturismo Monte Brusara
Via Monte Brusara
ph 089 857467

Bed & Breakfast
Il Giardino dei Limoni
Via Casanova, 3
ph 089 858168
Punta Civita
Via Civita, 3 (Castiglione)
ph 089 872326

ristoranti

Al ristoro del Moro
Via della Repubblica, 8
ph 089 857222
Agr. Mamma Agata
via S. Cosma, 9
ph 089 857019
Bonadies
Piazza Fontana
Moresca, 5
ph 089 857918
Confalone
Via S. Giovanni
del Toro, 16
ph 089 857244
Cumpà Cosimo
Via Roma, 44
ph 089 857156
Garden
Via Boccaccio, 4
ph 089 857226
Marmorata
Via Bizantina, 3
(loc. Marmorata)
ph 089 877777
Palazzo della Marra
Via della Marra, 7
ph 089 858302
Rossellinis
Via S. Giovanni
del Toro, 58
ph 089 818181
Rufolo
Via S. Francesco, 1
ph 089 857133
Salvatore
Via della Repubblica, 2
ph 089 857227
Villa Amore
Via dei Fusco, 4
ph 089 857135
Villa Cimbrone
Via Santa Chiara, 26
ph 089 857459
Villa Eva
Via Santa Chiara, 3
ph 089 857255
Villa Maria
Via Santa Chiara, 2
ph 089 857255
Vittoria
Via dei Rufolo, 3
ph 089 857947

agenzie di viaggio

Ravello Turismo
via S. G. del Toro 25
ph 089858086
Wagner Tours
via Ss. Trinità 4
ph 089858416
Studio Dama
via Boccaccio 19
ph 089858390

Ravellotime è un quotidiano telematico edito dall'Azienda di soggiorno e turismo di Ravello
Autorizzazione del Tribunale di Salerno, n. 28 del 2004
Direttore responsabile: Paolo Popoli